

OPINIÓN

Sanar o curar, curar o sanar



¡Qué intrínquilis! ¿Lo tenemos claro? ¿Cómo llegué a este quid? Como ya se me ha hecho costumbre, anoto, escribo palabras, frases, expresiones, algunas en contrapeso (como ahora), en borrador, papel reciclado, y con grafito, por supuesto. Y ya, por mucho tiempo, penden en esa hoja de papel, las expresiones señaladas en el titular, sanar o curar. Luego traspasadas al teclado del computador portátil, permanecen otro tiempo en una página como título, junto a un primer párrafo, quizás dos.

De conversaciones reguladas, consulto de modo inesperado, a mis circunstantes, qué distinguen entre sanar y curar. Añado, por lo sorpresivo, que no respondan de inmediato, que se tomen un tiempito, y quienes han participado, meridianamente, dan en el clavo, dan luces ciertas, afinadas.

Sanar. Según el DLE, Diccionario de la Lengua Española, es "Restituir a alguien la salud que había perdido". Y como única alternativa sinónímica, "curar". Y curar. Según el mismo archivo léxico, entre otras acepciones, una de las primeras, es "Hacer que un enfermo o lesionado, o una parte de su cuerpo enferma o dañada recupere la salud".

¿Qué se puede colegir de esto? Que no necesariamente sanar es curar, o que curar no es lo mismo que sanar. Aun así, es cierto, no pocas veces, se les suele emplear indistintamente. No obs-



Consulta de modo inesperado, a mis circunstantes, qué distinguen entre sanar y curar. Añado, por lo sorpresivo, que no respondan de inmediato, que se tomen un tiempito".

Raúl Caamaño Matamala,
 profesor
 Universidad Católica
 de Temuco

tante, tienen connotaciones y acepciones de significado parcialmente diferentes. Operan en distintos ámbitos del ser.

Sanar es, más bien, un proceso más profundo e integral de recuperación y restauración; no solo implica la eliminación de los síntomas, sino también la resolución de las causas que subyacen a la enfermedad o posible lesión, sean estas físicas, emocionales, mentales o espirituales. Así, sanar implica, por lo demás, una transformación y un crecimiento personal.

Mientras que curar se refiere al alivio o eliminación de los síntomas o lesión, por lo general, a través de tratamientos médicos o terapéuticos. La curación se enfoca en la restauración de la salud física o mental.